

R6/HP7/AA/SUM-3 x 2 2 pilas R6/HP7/AA/SUM-3

(niet meegeleverd) (medföljer ej) (no suministradas)

### **VOORBEREIDING**

#### **BATTERIJ**

### LET OP:

deren. Oude of lege batterijen paraten. het apparaat beschadigen.

moeten deze op een verantwoorde manier worden verwijderd, met inachtneming van alle geldende wetten.

### FÖRBEREDELSER

### **BATTERIER**

#### **VARNING:**

Indien u het apparaat Ta ur batterierna om apparaten gedurende een maand of langer inte ska användas på över en nietzult gaan gebruiken of indien månad eller om den endast drivs u het uitsluitend op netstroom på nätström. Gamla eller urladterijen uit het apparaat verwij- och orsaka skador på ap-

kunnen namelijk gaan lekken en Gor av med urladdade batterier på ett säkert sätt i enlighet med

### **PREPARATIVOS**

#### PILAS

### PRECAUCIÓN:

Extraiga las pilas si no piensa utilizar el aparato durante un mes o más, o si éste sólo va a funcionar con CA. Las pilas gaat gebruiken, moet u de bat- dade batterier kan börja läcka viejas o descargadas pueden tener fugas y estropear el aparato.

Cuando las pilas estén agotadas, disponga de ellas de una Wanneer de batterijen leeg zijn, gallande lagar och förordningar. forma segura que cumpla con todas las leyes aplicables.

#### Hörlur (medföljer ej) OBSERVERA:

### (niet meegeleverd) OPMERKING:

isteren naar de opname en naar och avspelning. het afspelen.

### Externe microfoon (niet meegeleverd)

Hoofdtelefoon

OPMERKING:

Wanneer de externe microfoon fonen ur. is aangesloten, zal de ingebouwde microfoon worden losgekoppeld.

Det går att höra ljudet genom Via de oortelefoon kunt u meelu- hörluren både under inspelning

### Extern mikrofon (medföljer ej) OBSERVERA:

När en extern mikrofon kopplas in, kopplas den inbyggda mikro-

### Auricular

### (no suministrado)

La grabación y la reproducción pueden comprobarse mediante los auriculares.

### Micrófono externo (no suministrado)

Cuando esté conectado el micrófono externo, el micrófono incorporado se desconectará.

#### SNEL VOORUIT- EN TERUGSPOELEN

### SNABBSPOLNING FRAMÅT OCH BAKÅT

### AVANCE RÁPIDO Y REBOBINADO

De schakelaar zal op zijn plaats blijven vergrendeld.

Knappen låses fast i det läget.

El conmutador se mantendrá bloqueado en su posición.



REW

Druk altiid op de STOP/EJECTtoets wanneer het einde van de band is bereikt.

Glöm inte att trycka på STOP/ EJECT-knappen när bandet spolats till bandslutet.

No se olvide de pulsar el botón STOP/EJECT cuando la cinta llegue al final.

SNABBSPOLNING FRAMÅT

OCH BAKÅT MED MEDHÖRN-

LOCALIZACIÓN PROGRESIVA

**SNELZOEKFUNCTIE** 

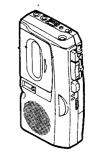
Y REGRESIVA

### INSTRUCTION MANUAL

### TRC-570M

### MICRO CASSETTE RECORDER

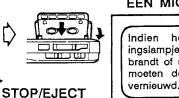
ENGLISH DEUTSCH **FRANÇAIS NEDERLANDS SVENSKA ESPAÑOL** 





1AD6P10A31402

SANYO Electric Co., Ltd



# HET PLAATSEN VAN ISÄTTNING AV EEN MICROCASSETTE MIKROKASSETT

INTRODUCCIÓN DE UN MICROCASETE

INC GRABACIÓN

brandt of slechts zwak brandt, lyser svagt är det dags att byta moeten de batterijen worden batterier.

Indien het batterij-/bedien- Ombatteri/driftindikatorn (BATT/ Si el indicador de pilas/funingslampje (BATT/OPR) niet OPR) inte tänds alls eller bara cionamiento (BATT/OPR) no se enciende o se enciende débilmente, las pilas tendrán que ser cambiadas por otras nuevas.

# REV of eller o



Tiidens het afspelen, verschuiven en vasthouden

Skjut upp knappen och håll den upptryckt under avspelningen.

Durante la reproducción, deslícelo y manténgalo pulsado.

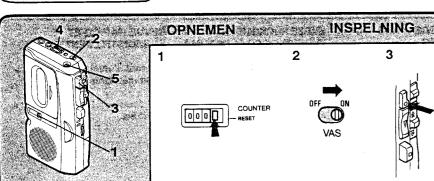




Laat de toets los zodra het gewenste punt is bereikt. Het afspelen zal nu weer doorgaan.

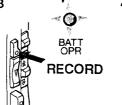
Slāpp upp knappen på önskat ställe. Avspelningen fortsätter.

Deie de pulsar el botón cuando la cinta llegue a la posición deseada. La reproducción continuará.













# DOOR GELUID GEAC- RÖST-AKTIVERAT SYSTIVEERD SYSTEEM TEM (VAS)

## VAS-schakelaar staat op ON:

van het dictaat een stilte van 2 à sekunder under inspelningen se haga una pausa en el dictado 6 seconden volgt, zal het opne- kommer inspelningen att de 2 a 6 segundos, la grabación men tijdelijk stoppen. Zodra het avbrytas tillfälligt. När sedan cesará temporalmente. La gradicteren weer verdergaat, zal dikteringen fortsätter startar in bación continuará al reanuhet opnemen worden hervat.

stem waarop het apparaat moet OBSERVERA: worden geactiveerd (waarbij het opnemen begint). OPMERKINGEN:

 De eerste seconden van het geluid dienen voor het activeren van het systeem en zullen niet altijd worden opgenomen. Spreek dus altijd een paar woorden in,

# När VAS-omkopplaren står i

läget ON:

spelningen igen.

SENS-regelaar stelt u de med kontrollen VAS SENS tills trol VAS SENS hasta que su nigevoeligheid van de microfoon apparaten nätt och jämnt startar vel de voz active la unidad af op het geluidsniveau van uw (börjar spela in) för din röstnivå. (comienza la grabación).

- De första ljuden startar apparaten och det kan hända att de inte blir inspelade. Säg därför ett par ord extra innan du börjar med själva dikterin-
- Apparaten kommer inte att stanna tillfälligt, även om röstnivån varierar under in-

### SISTEMA ACTIVADO POR VOZ (VAS)

Conmutador VAS en la posición ON:

Wanneer er tijdens het opnemen När dikteringen avbryts i 2 till 6 Durante la grabación, cuando darse el dictado.

Door gebruikmaking van de VAS Ställ in mikrofonens kanslighet Ajuste la sensibilidad con el con-NOTAS:

- Los primeros sonidos activaran la unidad y quizá no se graben. Diga una palabra o dos antes de empezar a dic-
- Los cambios en el nivel de la voz durante la grabación no causarán el paro temporal de la unidad.



# REV

OPNEMEN

Tijdens het opnemen, om- Skjut upp knappen och håll den hoogschuiven en vasthouden.

De RECORD-toets zal worden RECORD-knappen frigörs.

LOCALIZACIÓN REGRESIVA SNEL AFSPELEN EN SNEL SNABBKONTROLL **OCH SNABBINSPELNING** RÁPIDA Y GRABACIÓN

> Durante la grabación, deslícelo upptryckt under inspelningen. y manténgalo hacia arriba.

> > Liberación

El botón RECORD quedará libre.

La reproducción comenzará.



RECORD

Släpp upp knappen.

Losiaten.

Liberación

Avspelningen startar.

Omhoogschuiven en vast-

Het afspelen zal beginnen.

Skjut upp knappen och håll den upptryckt Deslícelo y manténgalo hacia arriba.





Släpp upp knappen.



Het afspelen zal beginnen. Avspelningen startar. La reproducción comenzará.









VAS-schakelaar staat op ON: läget ON: Wanneer er tijdens het opnemen När dikteringen avbryts i 2 till 6 Durante la grabación, cuando 6 seconden volgt, zal het opne- kommer inspelningen att de 2 a 6 segundos, la grabación men tijdelijk stoppen. Zodra het avbrytas tillfälligt. När sedan cesará temporalmente. La gradicteren weer verdergaat, zal dikteringen fortsätter startar in- bación continuará al reanuhet opnemen worden hervat.

af op het geluidsniveau van uw (börjar spela in) för din röstnivå. (comienza la grabación). stem waarop het apparaat moet OBSERVERA: worden geactiveerd (waarbij het opnemen begint) OPMERKINGEN:

- De eerste seconden van het geluid dienen voor het activeren van het systeem en zullen niet altijd worden opgenomen. Spreek dus altijd een paar woorden in, voordat u met het eigenlijke
- dictaat begint. Wanneer u tijdens het opnemen het geluidsniveau van uw stem verandert, zal het apparaat niet tijdelijk worden stopgezet.

VAS-schakelaar staat op OFF: Tijdens het opnemen is het VASwordt ingedrukt.

Door gebruikmaking van de VAS knappen. SENS-regelaar stelt u de Ställ in mikrofonens känslighet NOTA: gevoeligheid van de microfoon med kontrollen VAS SENS.

- Voor het opnemen van een dictaat: laagste tot middelste stand
- Voor het opnemen van vergaderingen: middelste tot OBSERVERA: hoogste stand OPMERKING:

De ingebouwde opnameniveau- inspelningsnivån automatiskt. regelaar stelt automatisch het opname-ingangsniveau in.

van het dictaat een stilte van 2 à sekunder under inspelningen se haga una pausa en el dictado

ción ON:

NOTAS:

Los primeros sonidos acti-

varan la unidad v quizá no se

graben. Diga una palabra o

dos antes de empezar a dic-

Los cambios en el nivel de la

voz durante la grabación no

causarán el paro temporal

Durante la grabación, el sistema

activado por voz se desconecta,

y la grabación continuará hasta

que se pulse el botón STOP/

Ajuste la sensibilidad del mi-

crófono con el control VAS

Mínimo a gama central para

Gama central a máximo para

El control de nivel de grabación

grabar conferencias

de la unidad.

posición OFF:

EJECT.

dictar

Conmutador VAS en la

Nar VAS-OI

darse el dictado. spelningen igen. Door gebruikmaking van de VAS Ställ in mikrofonens kanslighet Ajuste la sensibilidad con el con-SENS-regelaar stelt u de med kontrollen VAS SENS tills trol VAS SENS hasta que su nigevoeligheid van de microfoon apparaten nätt och jämnt startar vel de voz active la unidad

- De första ljuden startar apparaten och det kan hända att de inte blir inspelade. Säg därför ett par ord extra innan du börjar med själva dikterin-
- Apparaten kommer inte att stanna tillfälligt, även om röstnivån varierar under in-

När VAS-omkopplaren står i läget OFF:

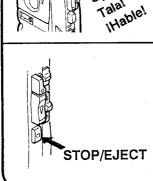


systeem uitgeschakeld. Het Det röstaktiverade systemet är SENS. opnemen gaat net zolang door urkopplat under inspelningen, totdat de STOP/EJECT-toets och inspelningen fortsätter tills du trycker på STOP/EJECT-

Använd det lägsta läget till incorporado ajusta au-

tomáticamente el nivel de enmittläget för diktering. Använd mittläget till det trada de grabación. högsta läget för inspelning av konferenser.

inbyggda Den spelningsnivåkontrollen ställer in Ingebouwde microfoon Inbyggd mikrofon Micrófono incorporado Talal



### PAUZEREN **PAUS PAUSA**



Om de bediening tijdelijk te stoppen (alle bedieningsstanden).

Tillfälligt avbrott (i alla användningslägen)

Para parar temporalmente la operación (todos los modos)

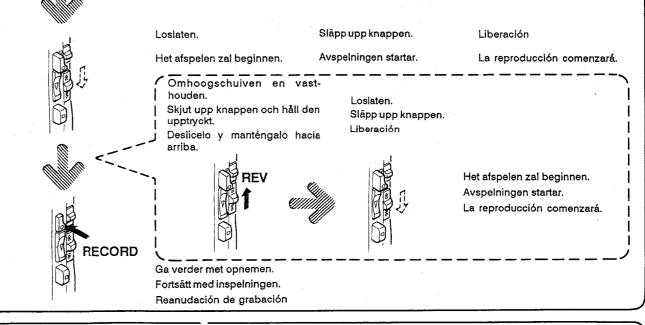




Om de bediening te hervatten.

För att fortsätta

Para reanudar la operación





#### BESCHERMING ABUSIEVELIJK WISSEN

Om kant A te beschermen. breekt u lipje (1) weg. Om kant B te beschermen, breekt u lipje (2)

OPMERKING:

Een cassette waarvan het wispreventielipje is verwijderd, kan niet worden gewist of gebruikt voor opname, en de RECORDtoets kan niet worden ingedrukt. knappen. Tejpa över hålen efter Wanneer u een opname wilt maken op een cassette die is beschermd tegen abusievelijk wissen, of wanneer u een dergelijke cassette wilt wissen, moet u plakband (3) over de openingen van de lipjes aanbrengen.

#### TEGEN SKYDD MOT OAVSIKTLIG RADERING

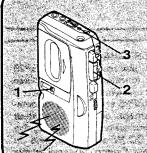
Bryt av skyddstapp (1) för att skydda innehållet på sidan A. skydda innehållet på sidan B. OBSERVERA:

Det går inte att radera eller spela in på en kassett vars skyddstappar är bortbrutna, och det går på en skyddad kassett igen.

### PREVENCIÓN CONTRA BORRADOSACCIDENTALES

Para proteger el lado A rompa la lengüeta (1). Para proteger el Bryt av skyddstapp (2) för att lado B rompa la lengüeta (2). NOTA:

Un casete sin lengüetas de prevención contra borrado accidental no puede borrarse ni utilizarse para grabar, y el botón inte att trycka ned RECORD- RECORD no puede pulsarse. Para grabar o borrar un casete skyddstapparna med vanlig tejp que no tenga estas lengüetas, (3) om du vill radera eller spela in tape los orificios dejados al quitar las lengüetas con cinta adhesiva (3).



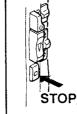
### AFSPELEN AVSPELNING

~ (O)

**OBSERVERA:** 

### REPRODUCCIÓN





NOTA:

MIN VOL MAX

VAS SENS

### Las cintas deben reproducirse a la misma velocidad utilizada para grabarlas.



### OPMERKING:

Een cassetteband moet met Bandet måste spelas upp på dezelfde snelheid worden samma hastighet som det är afgespeeld als waarmee deze inspelat med. is opgenomen.

### **BANDSNELHEID**

2,4 cm: Geschikt voor de één sneiheid.

1.2 cm: Voor opnames (met een maximale opnametijd van 2 uren) bij gebruikmaking van beide kanten van een cassetteband van 60 minuten (MC-60).

TIJDENS HET OPNEMEN MAG DE BANDSNELHEID NIET WORDEN GEWIJZIGD.

### BANDHASTIGHET

2,4 cm: Samma som de flesta meeste microcassetterecorders met

hastighet. langere 1,2 cm: För längre inspelningar; upp till 2 timmar 1,2 cm: vid inspelning på båda sidorna på en 60-minuterskassett (MC-

ANDRA INTE BANDHAS-TIGHETEN MEDAN SPELNINGEN PÅGÅR

mikrokassettband-

spelare med bara en

VELOCIDAD DE CINTA 2,4 cm: Compatible con la mayoría de las graba-

doras de micro-

casetes de una sola

velocidad. Para un mayor tiempo de grabación. Hasta 2 horas de grabación cuando se utilicen ambos lados de una cinta de 60 minutos (MC-60).

NO CAMBIE LA VELOCIDAD DE LA CINTA DURANTE LA GRABACIÓN

#### NETSTROOM

Sluit een los verkrijgbare netstroomadapter aan op de aansluiting EXT DC 3V. De interne batterijen zullen automatisch worden iosgekoppeld.

OPMERKING:

De middelste pen van de aansluiting EXT DC 3V is positief (+).

# NÄTDRIFT

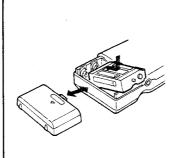
Anslut en nätadapter (medföljer ei) till kontakten EXT DC 3V. Batterierna i apparaten kopplas automatiskt bort. OBSERVERA:

Mittstiftet i kontakten EXT DC 3V är positivt (+).

### ALIMENTACIÓN DE CA

Conecte un adaptador de CA opcional al zócalo EXT DC 3V. Las pilas internas se desconectarán automáticamente. NOTA:

La clavija central del zócalo EXT DC 3V es positiva (+).



### OPLAADBARE BATTERIJ

Voor bediening op batterijstroom TERI kan gebruik worden gemaakt Det går att använda ett upbare batterij NBP25 (niet meeaeleverd).

de NBP25 binnen 15 à 16 uren volledig worden opgeladen.

### UPPLADDNINGSBART BAT-

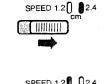
NBP25 (medföljer ej) för bat-

teridrift. Wanneer de netstroomadapter NBP25-batteriet laddas upp La NBP25 se carga auparaat wordt uitgeschakeld, zal NBP25-batteriet helt och hållet.

### BATERÍA RECARGABLE

Como fuente de alimentación eléctrica puede utilizarse tamvan een los verkrijgbare oplaad- pladdningsbart batteri av typ blén una batería recargable opcional NBP25 (no suministrada).

is aangesloten op een externe automatiskt när nätadaptern är tomáticamente cuando el adapgelijkstroombron van 3 V of op ansluten till uttaget EXT DC 3 V tador de CA esté conectado al een stopcontact (netstroom), zal och till ett vägguttag. När ap- zócalo EXT DC 3V y a una toma de NBP25 automatisch worden paraten är frånslagen tar det 15 de corriente alterna. Cuando se opgeladen. Wanneer het ap- till 16 timmar att ladda upp apague la unidad, la NBP25 se cargará en su totalidad en unas 15 o 16 horas.



### ONDERHOUD

Om ervan verzekerd te zijn dat För att försäkra fortsatt hög neer zich hierop stof of roo- rödbrun oxid. dbruin oxide heeft verzameld.

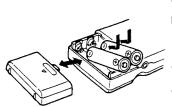
### SKÖTSEL

het apparaat gedurende lange ljudkvalitet hos apparaten bör tiid optimaal zal functioneren, tonhuvuden (A, B), tryckrullen moet u de kop (A, B), de aan- (C) och kapstanaxeln (D) drukrol (C) en de kaapstander rengôras regelbundet med en (D) regelmatig schoonmaken bomullsvirad pinne (E) fuktad periódicamente las cabezas (A y met een wattenstaafje (E) dat is med rengöringsvätska för B), el rodillo de presión (C) y el gedrenkt in een koppenreinig- tonhuvuden, och så fort de blivit ingsmiddel. Doe dit steeds wan- dammiga eller om det bildas en

### MANTENIMIENTO

Para asegurar un buen funcionamiento continuo de su aparato, cuando quiera que se acumule polvo u óxido de color marrón rojizo, limpie cabrestante (D) con un palillo con algodón en su extremo (E) humedecido en líquido limpiador de cabezas.





R6/HP7/AA/SUM-3x2 (not supplied) (nicht mitgeliefert) (non fournies)

### **PREPARATIONS**

### **BATTERY**

#### CAUTION:

When the batteries have be- das Gerät beschädigen. come discharged, they must be Entladene Batterien müssen disposed of in a safe manner that gemäß den geltenden Gesetzen agées d'une manière sûre et complies with all applicable laws. sachgerecht entsorgt werden.

### VÖRBEREITUNGEN

### BATTERIE

### ACHTUNG:

Remove the batteries if the unit Nehmen Sie die Batterien will not be used for a month or heraus, wenn das Gerät länger with AC power only. Old or dis- oder nur mit Netzstrom becharged batteries may leak and trieben wird. Alte oder entladene Batterien können auslaufen und

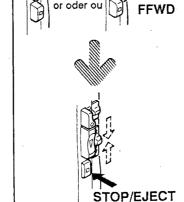
### **PRÉPARATIFS**

#### PILES

#### ATTENTION:

Retirez les piles si l'appareil ne sera pas utilisé pendant plus longer, or if it will be operated als einen Monat nicht benutzt d'un mois ou s'il sera alimenté uniquement sur le secteur car des piles vieilles ou déchargées risqueraient de suinter et d'endommager l'appareil.

Se débarrasser des piles usconforme aux lois en vigueur.



SSP REV

or oder ou

REW

#### FAST FORWARD AND **VOR- UND RÜCKSPULEN**

#### Die Taste bleibt in ihrer Position The switch will remain locked in eingerastet.

#### AVANCE RAPIDE ET REBOBINAGE

La touche restera verrouillée à sa position.

the tape is reached.

**CUE AND REVIEW** 

CUE

During playback, slide and hold

REWIND

its position.

das Bandende erreicht ist.

VOR- UND

RÜCKWÄRTSSUCHLAUF

schieben und halten.

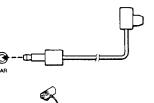
Während der Wiedergabe ver-

Be sure to press the STOP/ Vergessen Sie nicht, die STOP/ Veillez à appuyer sur la touche EJECT button when the end of EJECT-Taste zu drücken, wenn STOP/EJECT quand la bande est arrivée à son extrémité.

REPÉRAGE ET REVUE

maintenir.

Pendant la lecture, glisser et



Earphone (not supplied) NOTE:

monitored through the ear- kann über den Ohrhörer

### External microphone (not supplied)

LOADING A MICROCASSETTE

When the external microphone Bei Anschluß eines externen is connected, the built-in micro- Mikrofons wird das eingebaute phone will be disconnected.

#### Ohrhörer (nicht mitgeliefert) HINWEIS:

Externes Mikrofon

(nicht mitgeliefert)

Mikrofon abgeschaltet.

HINWEIS:

Recording and playback can be Die Aufnahme und Wiedergabe L'enregistrement et la lecture mitgehört werden.

### (non fourni)

Le fait de brancher un microphone externe a pour conséquence de déconnecter le microphone incorporé.

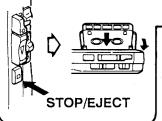
#### Ecouteur (non fourni) REMARQUE:

peuvent être surveillé via l'écouteur.

### Microphone externe

REMARQUE:

# MISE EN PLACE D'UNE MICROCASSETTE



If the battery/operation (BATT/ Falls

EINLEGEN EINER MIKROCASSETTE

die Batterie-/ OPR) indicator does not light or Betriebsanzeige(BATT/OPR) lights dimly, it is time to replace gar nicht oder nur schwach reste terne, il est temps de remaufleuchtet, ist es Zeit, die Bat- placer les piles. terien auszuwechseln.

Si le témoin de piles/exploitation (BATT/OPR) ne s'allume pas ou

**ENREGISTREMENT** 

### AUFNAHME " RECORDING 2





### VAS SENS

### **VOICE ACTIVATED** SYSTEM (VAS) VAS switch set to ON:

During recording, when dictation pauses for 2 to 6 seconds, ters: When dictation resumes, recording will continue.

with the VAS SENS control until gestoppt. Sobald Sie mit dem Ajustez la sensibilité du microyour voice level just activates the Diktat fortfahren, wird die phone par le réglage VAS SENS unit (recording begins). NOTES:

- two before you begin dicta-
- A variation in voice level dur- HINWEISE: ing recording will not temporarily stop the unit.

### VAS switch set to OFF:

### AUFNAHMESYSTEM (VAS)

COUNTER

Position ON des VAS-Schal-

Adjust the microphone sensitivity Aufnahme vorübergehend suit. Aufnahme fortgesetzt.

Stellen Sie die Mikrofonempfin-The first few sounds activate dlichkeit mit Hilfe des VAS l'enregistrement commence). the unit and may not re- SENS-Reglers so ein, daß das Remarques: corded. Say an extra word or Gerät auf Ihren Sprachpegel reagiert (und mit der Aufnahme beginnt).

> Die ersten Schallsignale, die das Gerät aktivieren, werden möglicherweise nicht

aufgenommen. Sprechen Sie daher ein oder zwei

### SPRACHBETÄTIGTES SYSTÈME À ACTIVA-AUFNAHMESYSTEM TION VOCALE (VAS) Interrupteur VAS réglé sur ON:

Si la dictée est interrompue pendant 2 à 6 secondes. l'enregisrecording will stop temporarily. Wenn Sie Ihr Diktat während der trement s'arrête temporaire-Aufnahme für 2 bis 6 Sekunden ment; lorsque la dictée est reunterbrechen, wird die prise, l'enregistrement se pour-

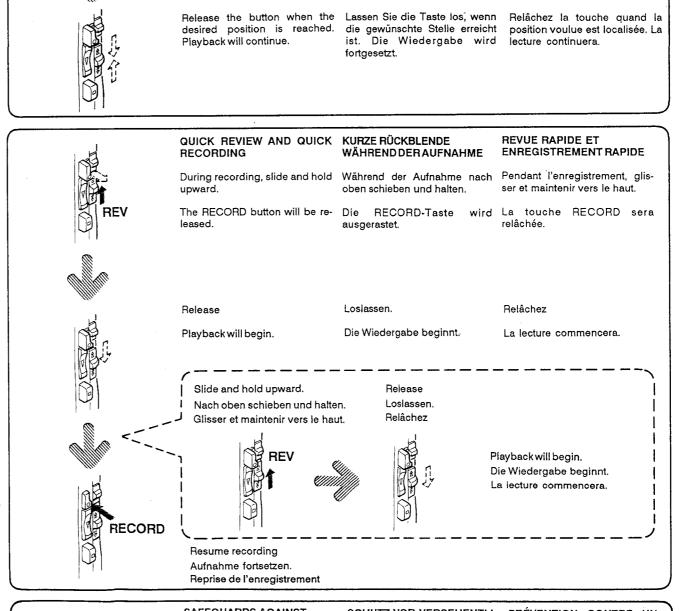
de manière que le niveau de la voix active juste l'appareil (et que

- Les tous premiers sons mettent l'appareil en marche et il peut arriver qu'ils ne soient pas enregistrés. Prononcez quelques mots préalables avant d'entamer la dictée proprement dite.
- Une variation du niveau de la voix pendant l'enregistre-

Built-in microphone Eingebautes Mikrofon Microphone incorporé parlez!







#### SYSIEM (VAS VAS switch set to ON:

During recording, when dictation pauses for 2 to 6 seconds, ters: cording will continue.

your voice level just activates the Diktat fortfahren, wird die phone par le réglage VAS SENS unit (recording begins). NOTES:

- A variation in voice level dur- HINWEISE: ing recording will not tempo- rarily stop the unit.

#### VAS switch set to OFF:



During recording, the Voice Activated System is disconnected, and recording will continue until the STOP/EJECT button is pressed.

Adjust the microphone sensitivity with the VAS SENS control. Minimum to mid-range for dic-

- Mid-range to maximum for
- recording conferences NOTE: The built-in record level control

automatically sets the recording SENS-Reglers ein: input level.

# (VAS)

recording will stop temporarily. Wenn Sie Ihr Diktat während der trement s'arrête temporaire-When dictation resumes, re- Aufnahme für 2 bis 6 Sekunden ment; lorsque la dictée est reunterbrechen, wird die prise, l'enregistrement se pour-Adjust the microphone sensitivity Aufnahme vorübergehend suit. with the VAS SENS control until gestoppt. Sobald Sie mit dem Ajustez la sensibilité du micro-Aufnahme fortgesetzt.

Stellen Sie die Mikrofonempfin- voix active juste l'appareil (et que The first few sounds activate dlichkeit mit Hilfe des VAS l'enregistrement commence). the unit and may not re- SENS-Reglers so ein, daß das Remarques: corded. Say an extra word or Gerät auf Ihren Sprachpegel retwo before you begin dicta- agiert (und mit der Aufnahme beginnt).

Die ersten Schallsignale, die das Gerät aktivieren, werden möglicherweise nicht aufgenommen. Sprechen Sie daher ein oder zwei Worte, bevor Sie mit dem eigentlichen Diktat beginnen. Eine Änderung des Sprachpegels während der Aufnahme bewirkt keine Un- Interrupteur VAS réglé sur terbrechuna Aufnahmebetriebs.

### ters:

Bei Aufnahmebetrieb ist das actionnée. sprachbetätigte Aufnahmesys- Ajustez la sensibilité du microtem abgeschaltet, und die phone par le réglage VAS Aufnahme wird solange SENS. fortgesetzt, bis die STOP/ -EJECT-Taste gedrückt wird. Stellen Sie die Mikrofonempfindlichkeit mit Hilfe des VAS

Minimalstellung bis Mit- REMARQUE: telbereich für Diktate

Konferenzen

HINWEIS:

Die eingebaute Aussteuerungsautomatik reguliert automatisch den Aufnahme-

Interrupteur VAS réglé sur ON: Position ON des VAS-Schal- Si la dictée est interrompue pendant 2 à 6 secondes, l'enregis

HON VOCALE (VAS

de manière que le niveau de la

Les tous premiers sons mettent l'appareil en marche et il peut arriver qu'ils ne soient pas enregistrés. Prononcez quelques mots préalables avant d'entamer la dictée proprement dite.

Une variation du niveau de la voix pendant l'enregistrement ne provoquera pas un arrêt temporaire de l'ap-

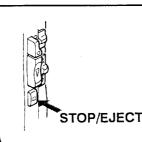
### des OFF:

Le système d'activation vocale est mis hors service et l'enregis-Position OFF des VAS-Schal- trement se poursuit jusqu'à ce que la touche STOP/EJECT soit

- De minimum à plage moyenne pour la dictée
- De plage moyenne à maximum pour enregistrement de conférences

Le réglage de niveau d'enregis-Mittelbereich bis Maximalstel- trement incorporé ajuste autolung zum Aufnehmen von matiquement le niveau d'entrée d'enregistrement,





### PAUSE



To stop operation temporarily (all modes)

Vorübergehende Unterbrechung des Betriebs (alle Betriebsarten)

Pour arrêter temporairement le fonctionnement (en tous modes)



To resume operation Fortsetzung des Betriebs Reprise du fonctionnement



RECORD

To protect side A, break out tab (1). To protect side B, break out brechen Sie die Lamelle (1) NOTE:

Resume recording

Aufnahme fortsetzen.

Reprise de l'enregistrement

Slide and hold upward.

Nach oben schieben und halten.

Glisser et maintenir vers le haut.

**REV** 

A cassette with the erase guard tabs removed cannot be erased or used for recording and the RECORD button cannot be depressed. To record or erase a protected cassette, cover the

### SCHUTZ VOR VERSEHENTLI-CHEM LÖSCHEN

Um die Seite A zu schützen, heraus. Um die Seite B zu schützen, brechen Sie die Lamelle (2) heraus. HINWEIS:

Release

Loslassen

Relâchez

Cassette. Fine Löschschutzlamellen herausge-Cassette wieder bespielen oder adhésif (3). löschen zu können, müssen die Öffnungen mit Klebeband (3) überklebt werden.

### PRÉVENTION CONTRE UN EFFACEMENT ACCIDENTEL

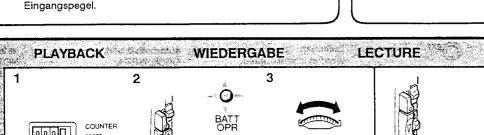
Playback will begin.

Die Wiedergabe beginnt.

La lecture commencera.

Pour protéger la face A`brisez le segment (1). Pour protéger la face B, brisez le segment (2). REMARQUE:

Une cassette dont les segments protecteurs ont été brisés ne deren peut pas être effacée ni utilisée pour l'enregistrement et la toubrochen worden sind, kann che RECORD ne peut pas être nicht gelöscht oder bespielt wer- enclenchée. Pour enregistrer tab openings with adhesive tape den, und die RECORD-Taste ou effacer une cassette ainsi kann nicht hineingedrückt wer- protégée, recouvrez les cavités den. Um eine so geschützte à l'aide d'un morceau de ruban



#### NOTE:

**TAPE SPEED** 

1.2cm:

the same speed used to record Geschwindigkeit abgespielt à la vitesse utilisée pour son

single-speed micro-

cassette recorders.

For longer recording;

cording time, when

both sides of a 60-min-

#### HINWEIS:

A tape must be played back at Ein Band muß mit der gleichen werden, mit der es bespielt wurde.

### REMARQUE:

Une bande doit être reproduite enregistrement.

### BANDGESCHWINDIGKEIT

meisten Eingeschwindigkeits-Mikrocassettenrecordern.

up to 2 hours of re- 1,2 cm: Für längere Aufnahmen; bis zu 2 Stunden Aufnahmezeit bei Verwendung beider

ute cassette (MC-60) are used. Seiten einer 60-Mi-DO NOT CHANGE THE TAPE nuten-Cassette (MC-SPEED WHILE RECORDING. 60).

### 2.4cm: Compatible with most 2,4 cm: Kompatibel mit den

MIN VOL MAX

VAS SENS

DIE BANDGESCHWINDIGKEIT WÄHREND DER AUFNAHME NICHT ÄNDERN.

### VITESSE DE BANDE

2,4 cm: Compatible avec la plupart des magnétophones à microcassette à vitesse unique. Pour une durée d'enregistrement prolongée pouvant

aller jusqu'à 2 heures,

à l'emploi des deux

faces d'une cassette

de 60 minutes (MC-

STOP/EJECT

60). NE JAMAIS CHANGER LA VITESSE DE BANDE AU COURS D'UN ENREGISTRE-MENT



Connect an optional AC adaptor to the EXT DC 3V socket. The internal batteries will be automatically disconnected. NOTE:

The center pin of the EXT DC 3V socket is positive (+).

### NETZBETRIEB

Schließen Sie einen gesondert erhältlichen Netzadapter an die Branchez un adaptateur mit EXT DC 3V bezeichnete sorgung durch die internen Batterien wird dann automatisch abgeschaltet.

HINWEIS:

Die Polarität des Mittelstiftes der EXT DC 3V est positive (+). EXT DC 3V-Buchse ist positiv (+).

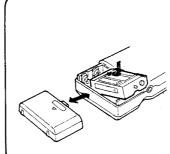
### **ALIMENTATION SUR**

### SECTEUR

secteur en option sur la prise Buchse an. Die Stromver- EXT DC 3V. Les piles internes seront automatiquement déconnectées.

### REMARQUE:

La broche centrale de la prise



⊕ EXT DC 3V

#### RECHARGEABLE BATTERY An optional rechargeable bat-

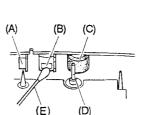
tery NBP25 (not supplied) can be used for battery operation. The NBP25 is automatically recharged when the AC adaptor is connected to the EXT DC 3V socket and an AC wall outlet. When the unit is switched off, the NBP25 will be fully recharged in 15 to 16 hours.

### AUFLADBARE BATTERIE

Eine gesondert erhältliche Une pile rechargeable NBP25 teriebetrieb verwendet werden. die NBP25 in 15 bis 16 Stunden à 16 heures. voll geladen.

### PILE RECHARGEABLE

aufladbare Batterie NBP25 (non fournie) peut être utilisée (nicht mitgeliefert) kann für Bat- pour une alimentation sur pile. La NBP25 se recharge automa-Die NBP25 wird automatisch tiquement quand l'adaptateur geladen, wenn der Netzadapter secteur est raccordé sur la prise an die EXT DC 3V-Buchse ang- EXT DC 3V et sur une prise du eschlossen und in eine secteur. Quand l'appareil est mis Netzsteckdose gesteckt wird, hors tension, la NBP25 sera Bei ausgeschaltetem Gerät wird complètement rechargée en 15



### MAINTENANCE

To ensure continued high perthe head (A, B), pinch roller (C)

### PFLEGE

Damit die hohe Leis- Pour garantir les hautes performance from your unit, clean tungsfähigkeit Ihres Gerätes formances de cet appareil, neterhalten bleibt, sollten Sie den toyez régulièrement la tête (A, and capstan (D) periodically Kopf (A, B), die Andruckrolle (C) B), le galet presseur (C) et le with a cotton swab (E) mois- und die Tonwelle (D) regelmäßig cabestan (D) à l'aide d'un tened with head cleaner when- mit einem mit Kopfreiniger écouvillon de coton (E) trempé ever dust or reddish-brown ox- angefeuchteten Wattestäbchen dans un produit de nettoyage (E) reinigen, sobald sich Staub pour têtes magnétiques ou oder rötlichbraunes Oxid anges- chaque fois que de la poussière ammelt hat.

ou des particules d'oxydation brunâtres s'y sont accumulées.

